

鄭勵志 教授/郑勵志 教授

復旦大学日本研究センター 創立者/復旦大学日本研究中心 創立者

日 時 :2022 年 1 月 23 日

时 间 : 2022 年 1 月 23 日

場 所 :上海市内

地 点 : 上海市内

使用言語:中国語及び日本語

使用语言: 中文、日语

聞き手 : 野口裕子

采访者 : 野口裕子

(国際交流基金北京日本文化センター)

(北京日本文化中心 (日本国际交流基金会))

### 【略歴】

1924 年台湾生まれ。1949 年に大陸に渡り、台湾民主自治同盟本部等で勤務。1956 年復旦大学経済学科入学、1961 - 98 年、同学科及び復旦大学世界経済研究所にて教授、所長。復旦大学校務委員会委員、復旦大学日本研究センター主任、理事長等を歴任。国際交流基金フェローとして東京大学にて研究 (1980 年、1988 年)。

中国日本経済学会常務理事、中華日本学会顧問、上海市日本学会会長、台湾民主自治同盟中央常務委員、同上海市主任委員、全国政治協商会議常務委員、上海市政治協商会議副主席等を歴任。

2004 年外務大臣表彰、2015 年旭日中綬章受賞。

### 【简历】

1924 年生于台湾，1949 年到大陆，在台盟总部等工作。1956 年就读于复旦大学经济系，1961-98 年留校任教于该系及复旦大学世界经济研究所。先后任教授、所长，复旦大学校务委员会委员，复旦大学日本研究中心主任、理事长等。1980、1988 年，应日本国际交流基金会邀请，为东京大学访问学者。

曾任中国日本经济学会常务理事、中华日本学会顾问、上海市日本学会会长，台盟中央常委、台盟上海市主委，全国政协常委、上海市政协副主席等。

2004 年获日本“外务大臣表彰奖”，2015 年获日本政府颁发的“旭日中綬章”。

### 【本文】

※インタビュー対象者の使用した言語に基づいて整理しています。(下線部は日本語でのご発言部分) / 根据采访对象所使用的语言来整理。(下划线部分为受访者用日语发言的部分。)

——非常感谢郑老师今天接受我们的采访。您第一次去日本是通过日本国际交流基金会的项目吧？

对。1980 年。我受日本国际交流基金会的邀请到了日本做 fellowship 一年，这一年是非常宝贵的一年。这一年，我在日本差不多全国都跑遍了。我有一个条件，小的时候在台湾长大的，受的教育是日本的教育，所以日语也比较通了。在日本考察的主要的条件就是懂日语。不要通过翻译，懂日语，就是最主要的条件。我在日本一年，几乎跑遍了，就是因为懂得日语。

——请您讲一下复旦大学日本研究中心成立时期的情况，好吗？

成立日本研究中心的背景就是，当时中央开了会，对整个形势有了一个转变，对外开放提出来了。那么

(有必要) 研究主要的国家, 其中日本也是主要的国家之一, 所以就成立日本研究中心。

当时, 在校长谢希德教授的指导下, 先成立的美国研究中心, 那么接下来是, 也是在她的指导下成立了日本研究中心。因为台湾跟日本关系也是比较密切的, 台湾长大的我对日本的情况也多少知道一些, 所以派我当主任。是这样的一个情况。

当时日本研究中心成立的时候设立三个部门, 一个是经济, 一个是政治, 一个是文化。

日本研究中心成立以后, 跟日本的企业的交流是很密切的。首先是日本的制药公司, Eisai (卫材) 就表明资助一笔大款。我们所联系的日本的学者都大力支持我们。他们跟日本的企业联系, 从中得到了很多的支持。

我们日本研究中心成立以后, 每年都开一次规模比较大的研讨会, 日本和中国的学者都参加。通过这个研讨会, 跟日本的学者交流密切起来, 他们提供很多意见。这研讨会开始的 10 年还比较顺利, 因为好多日本的学者都通过日本国际交流基金会 (的资助参加)。日本的学者当中, 有有名的学者, 比如伊东光晴、都留重人、大内力等等, 日本的学者朋友们积极参加我们的研讨会, 从此我们的研讨会具有了一定的影响力, 我们成为好朋友。因为是来自各方面的, 专业也不一样, 所以做一个学术交流, 大概有很大的帮助了。能否成为一个实际成果, 那就很难说了, 但是长年的交流当中慢慢的互相了解了。

研讨会对两国的经济往来也有所帮助。我通过日本国际交流基金的 fellowship 去了一年的日本, 其间认识了很多日本企业的领导, 研讨会的时候也请他们参加。比如说卫材制药公司, 它是这次给我们很大支持的一家企业。他的企业在苏州有分公司。他们的人员也参加研讨会可能有所帮助。所以, 日本的访问跟研讨会

有密切的关系, 效率也比较大。当时在中国开场研讨会, 还邀请许多日本学者参加也是不容易的事情。这个收获是很大的。

——我们此次采访是邦交正常化 50 周年的纪念活动, 请问您在 1972 年中日宣布实现邦交正常化的时候在哪里? 您当时听到中日邦交正常化的消息, 是怎样的心情?

在上海。当然很高兴了。因为它有意义。我学日语, 对日本的情况也了解。中国和日本是一衣带水的国家, 所以邦交正常化才对, 这一天到来啊, 当然是很高兴。日本的经济比较发达, 有些经验也是值得中国借鉴的, 所以能够关系正常化, 交流比较频繁起来的话, 对中国也有利。当然, 日本也需要中国的帮助, 在某种意义上取长补短, 这个是很重要的, 所以当两国的关系正常化的时候, 我跟大家一样很高兴, 也希望能够顺利地发展。期待两国关系正常化以后, 经济关系大大地发展, 对两国都有帮助。

——若い世代の方々にメッセージをいただけますか?

日本と中国は一衣帯水の国家である。この自然な地理的位置は切っても切れない関係にあるから、この両国は緊密に協力し合って経済発展を支え、人民の生活を富裕化することはもちろん大事なことであって、それが現実的に実現されるかされないかは皆の努力によるものである。中国は日本(と)の関係の正常化によって、対日貿易がだんだん増えていって、中国の経済の発展に大きな役割を果たしていることは間違いないことであって、私たち大いに賛成するものである。

中日关系, 因为紧密, 难免有的时候有矛盾。问题是两国人民の立場に立って、この矛盾を克服すべきであると私は思っている。

日中関係は非常に大事な関係であって、私たちみんな努力しなければならない。

——今日は本当にありがとうございました。



2014年11月 シンポジウムで発言中の鄭勵志先生

複製・編集を禁じます  
禁止复制编辑文稿内容

公開：2023年3月16日